

## Fiche pédagogique

DAYANA MINI  
MARKETVISIONS  
DU RÉEL

**Titre original :**  
Dayana Mini Market

**Film documentaire, moyen métrage, France, 2012**

**Réalisation :** Floriane Devigne

**Production :** Sister productions, ARTE France

**Durée :** 54 minutes

**Public concerné :** dès 13 ans

## Résumé

Originaire du Sri Lanka et installée à Paris depuis presque trente ans, la famille Kamalanathan est expulsée de son logement. Les trois enfants et leurs parents s'entassent alors dans l'arrière-boutique de leur petite épicerie "Dayana mini marché", baptisée ainsi du prénom de la cadette. À 15 ans, la jeune fille poursuit des études dans un lycée hôtelier des

beaux quartiers, tout en rêvant de devenir actrice ou Miss Sri Lanka. Pendant ce temps, ses parents, au bord de la faillite, se débattent avec les tracasseries financières et administratives...

Ce conte aux intermèdes chantés et dansés décrit avec émotion comment chacun bricole, contre l'adversité et les soucis financiers, un quotidien où l'argent et l'amour se disputent le premier rôle.

## Commentaires

Floriane Devigne prend le parti de l'immersion, tout en faisant le choix de raconter les joies et les déboires de ses héros à la sauce bollywoodienne. Les événements de leur vie, filmés en toute intimité, sont ponctués d'intermèdes musicaux aux décors kitsch et colorés mettant en scène Dayana, son père et sa mère. Une manière pour eux de chanter avec un ton décalé leur histoire, leurs soucis, leur vision d'eux-mêmes ou leur rêve. L'argent est bien sûr au cœur des préoccupations : les billets et les pièces se comptent et se recomptent, les réunions de tontine virent au mélodrame ; et quand des factures

astronomiques parviennent à la boutique, le découragement n'est pas loin. Mais ce qui se joue surtout ici, c'est la question de l'intégration : comment faire sa place dans un pays qui n'est pas le sien, coincé entre les traditions du pays d'origine et celles du pays d'accueil ? Un entre-deux qui se perçoit dans la langue familiale hésitant entre français et tamoul, dans l'environnement où se disputent écrans plats et rites traditionnels, et dans le conflit entre une génération qui rêve de paillettes et l'autre qui croit aux études et au labeur.

## Disciplines et thèmes concernés

### Géographie :

Analyser des espaces géographiques et les relations établies entre les hommes et entre les sociétés à travers ceux-ci en développant le raisonnement géographique en tant qu'appareil critique.

#### Objectif SHS 31

### Histoire :

Analyser l'organisation collective des sociétés humaines d'ici et d'ailleurs à travers le temps en analysant et en comparant des problématiques historiques et leur modes de résolution actuels et passés, en distinguant les faits historiques de leurs représentations dans les œuvres et les médias et en examinant les manifestations de la mémoire et leurs interactions avec l'histoire.

#### Objectif SHS 32

### Citoyenneté :

Saisir les principales caractéristiques d'un système démocratique, en s'interrogeant sur l'organisation sociale et politique d'autres communautés du présent ou du passé, en se sensibilisant à des problématiques liées aux rapports entre les hommes (minorités, déséquilibres Nord-Sud,...) et à l'environnement (naturel et social)

#### Objectif SHS 34

### Formation générale, MITIC :

Exercer des lectures multiples dans la consommation et la production de médias et d'informations en identifiant les différents médias, en distinguant différents types de messages et en en comprenant les enjeux.

#### Objectif FG 31

### Arts Visuels :

Analyser ses perceptions sensorielles en prenant en compte les différentes formes de langage visuel et en développant, communiquant et confrontant sa perception du monde, en mobilisant son ressenti.

#### Objectif A 32 AV



La réalisatrice Floriane Devigne est née à Lausanne et vit à Paris. Elle est diplômée de l'INSAS à Bruxelles en section interprétation dramatique.

Après avoir travaillé comme comédienne au théâtre et au cinéma, elle se lance dans la

réalisation documentaire dès 2005. Son premier film, *La boîte à tartines*, a fait son chemin dans les festivals. Il a été primé par la Société Civile des Auteurs Multimédia, ainsi qu'au Festival de Clermont-Ferrand et a été sélectionné à Leipzig, Montréal et Munich.

Depuis, elle a réalisé plusieurs films comme *Family Movie* en 2008, *Sœur cousine* en 2010 et, en 2013, *La clé de la chambre à lessive* qui a reçu le Grand Prix SRG SSR au festival Visions du Réel de Nyon.

## Objectifs pédagogiques

- Repérer des effets de style.
- Différencier le style documentaire de la fiction.
- Comprendre les aspects pluriculturels de la société.
- Donner son impression sur un film et argumenter.
- Appréhender des faits historiques et les mobiliser pour la compréhension d'une source ainsi que de l'actualité.

## Pistes pédagogiques

### Avant la projection

- 1) Faire une présentation du Sri Lanka (par petits groupes, par exemple) en prenant soin d'aborder des questions historiques et politiques, notamment la guerre civile entre Tamouls et Cinghalais et la dimension religieuse, l'hindouisme et le symbole du *bindi* (ou tilak, la marque rouge sur le front) ou encore la manière de célébrer les anniversaires.
- 2) Présenter quelques aspects du style de cinéma pratiqué à Bollywood et le genre de la comédie musicale.



### Après la projection

- 3) Se remémorer individuellement quelques éléments du film, des scènes et des détails formels. Puis mettre en commun de manière à reconstituer le film collectivement.
- 4) Discuter des différences entre les parties documentaires du film et les intermèdes musicaux. Quelle est l'impression que donnent ces

## Disciplines et thèmes concernés

### Français :

Produire des textes oraux de genres différents adaptés aux situations d'énonciation en organisant la structure hiérarchique et la progression des idées de sa production, en mobilisant ses connaissances et en recourant à diverses sources d'information pour élaborer les contenus de sa production, en identifiant le contexte de prise de parole et en s'y adaptant (genres oraux, lieux, auditoire,...)

#### Objectifs L1 34

Comprendre des textes oraux de genres différents et en dégager les multiples sens, en émettant des hypothèses sur le contenu et l'organisation des messages et en analysant les enjeux de la situation et les intentions explicites et implicites des locuteurs

#### Objectif L1 33

Lire et analyser des textes de genres différents et en dégager les multiples sens en hiérarchisant et en synthétisant les contenus, en mobilisant et en développant ses connaissances langagières et extra-langagières (connaissance du monde, référence culturelles, ...)

#### Objectif L1 31

intermédiaires ? Quel ton donnent-ils au discours qui les constitue ? À quelles références font-ils appel ?

- 5) Aborder les thématiques du film et la manière de les mettre en scène. L'argent, par exemple, comment intervient-il et de quelle manière est-il présenté, tant à l'image que dans le discours ? Quel effet produisent les scènes de comptage de monnaie ?
- 6) Mettre en commun les impressions sur l'effet d'immersion que suscite le film. Quelle impression cela donne-t-il par rapport à l'objectivité que l'on attend d'un documentaire ? Quel lien développe-t-on avec les protagonistes et quel parti prend-on dans la situation où se trouve la famille Kamalanathan ?
- 7) Discuter de l'opposition entre l'école hôtelière de Dayana et le cadre dans lequel elle vit, entre le réel et le rêve, par exemple, ses études et ses rêves de devenir comédienne et Miss Sri Lanka. Dans quels contextes les élèves se heurtent-ils au principe de réalité ? Quelles sont leurs expériences personnelles ?
- 8) Partager les impressions sur cet aller-retour entre l'utilisation du français et du tamoul et identifier les

personnages qui utilisent plutôt telle ou telle langue ? Quel effet cela fait-il ? Est-ce que les élèves parlent une autre langue que le français à la maison ?



- 9) Aborder les questions culturelles mises en évidence dans le film, la dimension religieuse, les traditions. Comment les élèves se situent-ils par rapport à cela ? Quelles expériences ont-ils eu d'autres cultures, que ce soit au sein même de la classe, chez eux, dans leur quartier ou en voyage ?
- 10) Discuter du phénomène d'immigration. Qu'est-ce qui peut pousser des individus à s'installer dans un autre pays ? Qu'est-ce qui est difficile, d'après les élèves, lorsque l'on arrive pour vivre dans un autre pays, d'une culture radicalement différente ? Quel est le sentiment du père Kamalanathan par rapport à cela et à sa vie en France ? Quelle est l'expérience des élèves à ce niveau ? L'ont-ils vécu, eux ou leurs parents ?

---

## Pour en savoir plus :

Entretien avec Floriane Devigne: <http://www.arte.tv/fr/entretien-avec-floriane-devigne-realisateurice-de-dayana-mini-market/7266242.html>

**Sur le genre cinématographique bollywoodien :**

<http://www.bollywoodstudio.fr/en-savoir-plus-sur-linde/les-films-de-bollywood-cest-quoi/>

<http://michigantoday.umich.edu/2008/07/movies.php>

**Sur le Sri Lanka :**

<http://www.axl.cefan.ulaval.ca/asia/srila.htm>

<http://icp.ge.ch/po/cliotexte/fin-du-xxe-siecle-et-debut-du-xxie-siecle-actualites/geopolitique.tamoul.html>

**Sur le conflit sri lankais**

<http://www.arte.tv/fr/sri-lanka-retour-sur-37-ans-de-guerre-civile/3041772,CmC=3042160.html>

[http://www.akadem.org/medias/documents/2\\_Tamouls-SriLanka.pdf](http://www.akadem.org/medias/documents/2_Tamouls-SriLanka.pdf)

<http://www.lefigaro.fr/international/2013/09/01/01003-20130901ARTFIG00136-sri-lanka-les-plaies-ouvertes-de-la-guerre-civile.php>

---

Aurélie de Morsier, Lausanne, décembre 2013

